

# Kampagne – Campagne 2018

Zuckerrübenanfuhr – Livraisons de betteraves sucrières

Bericht / Rapport 2

## Werk Aarberg / usine d'Aarberg

Kampagnebeginn / début de la campagne: 03. Oktober 2018 Dauer / durée:

Kampagneende / fin de la campagne:

Zeitraum Période	Bahnanfuhr Livraisons par rail	Strassenanfuhr Livraisons par route	Lieferungen livraisons Total / total t	Zucker sucre Ø %	Gesamtabzug tare totale Ø %
	Reingewicht poids propre t	Reingewicht poids propre t			
<b>Konventionelle Rüben Betteraves conventionelles</b>					
bisher / jusqu'ici	24'390	12'105	36'495	17.6	5.5
Woche / semaine 08.10.-14.10.	32'804	25'650	58'454	17.6	4.4
<b>Total</b>	<b>57'194</b>	<b>37'755</b>	<b>94'949</b>	<b>17.6</b>	<b>4.5</b>

## Werk Frauenfeld / usine de Frauenfeld

Kampagnebeginn / début de la campagne: 24. September Dauer / durée:

Kampagneende / fin de la campagne:

Zeitraum Période	Bahnanfuhr Livraisons par rail	Strassenanfuhr Livraisons par route	Lieferungen livraisons Total / total t	Zucker sucre Ø %	Gesamtabzug tare totale Ø %
	Reingewicht poids propre t	Reingewicht poids propre t			
<b>Bio Rüben / Betteraves Bio</b>					
bisher / jusqu'ici D	15'512	31'409	46'921	18.0	4.5
bisher / jusqu'ici CH					
Woche / semaine D	7'499	3'342	10'841	17.5	3.7
Woche / semaine CH	1'435	1'235	2'670	17.1	6.9
<b>Total Bio</b>	<b>24'446</b>	<b>35'986</b>	<b>60'432</b>	<b>17.9</b>	<b>4.5</b>
<b>Konventionelle Rüben Betteraves conventionelles</b>					
Woche / semaine 02.10. - 08.10.	4'691	22'237	26'928	17.8	5.1
<b>Total konv.</b>	<b>4'691</b>	<b>22'237</b>	<b>26'928</b>	<b>17.8</b>	<b>5.1</b>
<b>Total SZU konv.</b>	<b>61'885</b>	<b>59'992</b>	<b>121'877</b>	<b>17.7</b>	<b>4.6</b>

**Kommentar siehe nächste Seite bzw. Rückseite  
Commentaire, voir page suivante resp. au verso**



## Kampagne 2018

### Bericht zur Rübenverarbeitung in den Werken Aarberg und Frauenfeld

2. Woche: 08.10.18 bis 14.10.18

Kommentar:

In den Morgenstunden des 12. Oktobers konnte in Frauenfeld eine äusserst erfolgreiche Biokampagne abgeschlossen werden. Auf einer Fläche von knapp 1'000 ha wurden über 60'000 t Rüben geerntet, dies bei einem durchschnittlichen Zuckergehalt von 17.9%. Mit 2'670 t steigerte sich auch die Rübenmenge aus der Schweiz im Vergleich zum Vorjahr markant (1'000 t). Alle Beteiligten dürfen stolz sein auf dieses Resultat, jetzt gilt es den Biozucker erfolgreich zu vermarkten.

Da bei der Kampagnenplanung die Erntemengen bei den Biorüben tiefer eingeschätzt wurden, verzögerte sich der Verarbeitungsbeginn der konventionellen Rüben um mehr als einen Tag. Zudem erreichte die Tagesverarbeitung in den ersten Tagen nicht das gewünschte Niveau. Dementsprechend musste die Rübenanfuhr für die laufende Woche sowohl bei den Strassen- als auch bei den Bahnlieferungen angepasst werden. Wir danken den betroffenen Pflanzern und Transportorganisationen für ihre Flexibilität und das entgegengebrachte Verständnis.

Mit dem Start der konventionellen Kampagne führte Swiss Rail Traffic die ersten Bahntransporte in der Ostschweiz durch. Dabei gelang der Start planmässig. Eine Herausforderung wird der unterschiedliche Wagenpark sein, welcher zum Einsatz kommt. Dabei kann die Wagenzahl pro Verladetag variieren, die Tagemengen sollten jedoch weitgehend den Planmengen entsprechen.

In Aarberg normalisierte sich die Verarbeitung nach der Störung in der Vorwoche und bei konstanten Zuckergehalten wurden 60'000 t Rüben angeliefert. Wegen weiteren Störungen bei der Bahnlogistik und der neuen Hoflogistik Software wurden die geplanten Liefermengen jedoch nicht erreicht.

Bei den Bahntransporten brachten die von Sersa ergriffenen Sofortmassnahmen erste Verbesserungen. Diese wurden jedoch teilweise durch Verzögerungen beim Rübenentlad zu Nichte gemacht. Die Rangierprozesse mit den neuen Containerwagen beanspruchen mehr Zeit als geplant und Störungen bei Soft- und Hardware führten zu zusätzlichen Verzögerungen. Leider konnten dadurch nicht alle Leerwagen rechtzeitig bereitgestellt werden, was zu Zugsaufällen und reduzierten Wagenzahlen führte. Zusätzliche Ressourcen und angepasste Prozesse sollen rasch eine wesentliche Entspannung bringen.

Zu Beginn der Berichtswoche war die Strassenanfuhr von Störungen des neuen Hofsystems betroffen, was zu längeren Wartezeiten führte. Auch die im letzten Wochenbericht erwähnten Schwierigkeiten mit der korrekten Verknüpfung der Lieferdaten, konnten weitgehend aber noch nicht restlos behoben werden. Die Rübenpflanzern werden in den nächsten Tagen noch detaillierter über dieses Thema informiert.

Die Schweizer Zucker AG und ihre Dienstleistungspartner arbeiten mit Hochdruck an den Verbesserungen bei Logistik und Software. Wir sind jedoch weiterhin auf Verständnis und Geduld aller beteiligter angewiesen, da nicht alle Schwierigkeiten innerhalb kurzer Frist überwunden werden können. Wir versuchen auch die Kommunikation zu verbessern und entschuldigen uns für das nach wie vor unbefriedigende Leistungsniveau.

## Campagne 2018

### Rapport sur la transformation des betteraves dans les sucreries d'Aarberg et de Frauenfeld

2ème semaine: 08.10.18 jusqu'au 14.10.18

Commentaires :

Dans la matinée du 12 octobre, à Frauenfeld, la campagne de transformation bio réjouissante a touché à sa fin. 60'000t de betteraves ont été récoltés sur env. 1'000ha. La teneur en sucre moyenne avoisine les 17.9%. 2'670t de betteraves bio suisses ont été transformées, ce qui est nettement plus (1'000t) que l'année dernière. Toutes les personnes impliquées dans cette campagne peuvent être fiers du résultat. La phase de commercialisation peut désormais débiter.

La planification de la campagne bio ne prévoyait pas des rendements aussi élevés. Nous avons donc dû repousser le début de la campagne conventionnelle de plus d'un jour. Malheureusement nous n'avons pas réussi à atteindre la quantité de transformation maximale durant les premiers jours. Cela va malheureusement avoir des conséquences sur les livraisons des prochaines semaines qui vont devoir être adaptées,

**Schweizer Zucker AG**  
**Sucre Suisse SA**

Radelfingenstrasse 30  
Postfach  
CH-3270 Aarberg  
T +41 (0)32 391 62 00  
F +41 (0)32 391 62 40

Oberwiesenstrasse 101  
Postfach  
CH-8502 Frauenfeld  
T +41 (0)52 724 74 00  
F +41 (0)52 724 74 90

info@zucker.ch  
www.zucker.ch  
www.sucre.ch



aussi bien par la route que par le rail. Nous remercions les organisations de transport ainsi que les planteurs pour leur flexibilité et leur compréhension.

Le début de la campagne conventionnelle a marqué le début des activités de Swiss Rail Traffic sur le réseau ferroviaire de Suisse orientale. Tout s'est déroulé selon le planning. Au vue des différents types de wagons à disposition, le nombre de wagons peut varier selon les jours de chargement. Cela ne devrait pas avoir d'incidences sur les quantités chargées par jour.

A Aarberg, la situation s'est normalisée. Les teneurs en sucre sont constantes et 60'000t de betteraves ont été réceptionnées. Malgré des dérangements dus à la logistique ferroviaire et des problèmes récurrents avec le nouveau logiciel de traitement des livraisons, la capacité journalière maximale de l'usine n'a toujours pas été atteinte.

Les mesures d'urgence prises par Sersa ont commencé à porter leurs fruits. Malheureusement le déchargement des wagons a également provoqué des retards qui n'ont pas rendu visible ces améliorations. L'aiguillage des nouveaux wagons containers prend plus de temps que prévu et les dérangements récurrents du logiciel ont conduit à ces retards. Malheureusement, tous les wagons vides n'ont pas pu être acheminés en temps voulu dans les gares de chargement. Des ressources supplémentaires ainsi qu'une adaptation du processus devraient améliorer la situation.

Au début de la semaine reportée, le nouveau système de gestion des livraisons a connu quelques problèmes qui ont fortement retardé les livraisons par la route. Les problèmes concernant la gestion des résultats de livraison (c.f. dernier rapport hebdomadaire) n'ont pas entièrement été résolus. Les planteurs seront informés plus en détail ces prochains jours.

Sucre Suisse SA ainsi que ses partenaires de service travaillent intensément pour que ces problèmes de logistique et de logiciels soient rapidement résolus. Nous espérons pouvoir compter sur la compréhension et la patience des personnes impliquées car certains problèmes ne pourront pas être résolus à court terme. Nous essayons également d'améliorer la communication et tenons à nous excuser pour le niveau de performance encore insatisfaisant.

Aarberg, 15.10.2018/pi